

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-3/ 06.02.2019 г.

Днес, 06.02.2019 г., подписаната **София Владимирова**, **председател на Съвета за електронни медии (СЕМ)**, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-51/22.11.2018 г.**, съставен от, на длъжност старши инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението и, срещу **НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП АД**, ЕИК 832093629, със седалище и адрес на управление: гр. София, СО- район Искър, бул. Христофор Колумб № 41, ет. 6, представлявано Дидие Щосел – изп.директор, за следното:

На 25.10.2018 г., в СЕМ - гр. София, бул. Шипченски проход № 69, при преглед на записи от Интегрираната система за мониторинг на Съвета на телевизионна програма ДИЕМА СПОРТ на доставчика на медийни услуги **НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП АД**, излъчена на 29.09.2018 г., е установено че:

От 17:00:02 ч. до 18:51:45 ч. се излъчва футболен мач между отборите на „Левски” и ЦСКА от Първа професионална лига. Следва картина от стадиона и коментари за играта до 18:53:31 ч. От 18:53:32 ч. до 18:54:32 ч. се излъчва рекламен блок, след който има съобщения на оператора за предстоящи предавания в неговите програми (самопромоции), след което отново се излъчва картина от стадиона. Коментаторът Мирослав Арабаджиев прави анализи за приключилата футболна среща. Коментари от студиото на стадиона правят гостите Бойко Величков и Павел Виданов.

От 18:57:51 ч. до 19:03:20 ч. се излъчва интервю на репортера Илиян Енев с Нестор Ел Маестро, треньор на ЦСКА. Осигурен е превод на български език. Следват още коментари от студиото на стадиона. От 19:05:24 ч. до 19:07:55 ч. се излъчва интервю с Габриел Обертан, играч на мача, с осигурен превод на български език. Следва отново коментар от студиото.

В 19:11:34 ч. до 19:16:05 ч. репортерът Иван Бадев е на стадиона с треньора на „Левски” Славия Стоянович и осъществява интервю със следното съдържание:

Репортер: Славия Стоянович е при мен, наставникът на победителите. Сега ще разберем дали е доволен. Предполагам, че би трябвало да е. Първо, честита победа. Доволен ли сте от това, което „Левски” показва днес на терена, освен и от трите точки?

Славия Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: Освен с концентрация и дисциплина с какво друго „Левски” успя да надделее в днешния ден?

Славия Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: И Габриел Обертан го каза, че „Левски” се е опитал да се възползва максимално от фланговете си, заради по-неопитните крайни бранители на ЦСКА. Такава ли беше първоначалната ви цел? Това ли беше една от идеите Ви?

Славия Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: Някои биха го нарекли късметливски гол. Вашето мнение какво е ?

Славия Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: Директен сблъсък между „Левски” и ЦСКА за върха в Първа лига скоро не се беше случвало. Това колко допълнителна мотивация донесе и на Вас, и на футболистите, влизайки в двубоя?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: „Левски” допусна една грешна стъпка преди известно време в Пловдив. Следващите двубои, това ли беше правилният отговор за тима?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: Реагирахте бързо, „Левски” е на правия път. Ще успеете ли обаче да задържите набраната инерция?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: Първо дерби за Вас между „Левски” и ЦСКА. Излизайки тук, феновете скандираха Вашето име, как Ви се стори обстановката и ако трябва да направите една съпоставка с белградското дерби между „Цървена звезда” и „Партизан”, каква би била тя, участвали сте и в двете?

Славиша Стоянович: отговаря на език, различен от български език.

Репортер: Г-н Стоянович, благодаря Ви! Чухте мнението и на наставника на победителите Славиша Стоянович. Обратно към студиото.

Програмата продължава с картина от стадиона и коментари от студиото.

Съгласно чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ), програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Член 12, ал. 2 от ЗРТ допуска програмите или отделни предавания да бъдат на друг език, когато *“1. се разпространяват с образователна цел; 2. са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3. са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; 4. се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми”*. Описаното по-горе интервю е излъчено в програма, предназначена за българските зрители и цели да предостави информация за български футболен отбор. Излъченото съдържание не попада в нито едно от изключенията на закона и би следвало да бъде осигурен превод на български език.

Като е излъчил описаното аудио-визуално съдържание по програма ДИЕМА СПОРТ на 29.09.2018 г. от 19:11:34 ч. до 19:16:05 ч. и не е осигурил превод по време на интервюто с треньора на „Левски”, който говори на език, различен от българския, доставчикът на медийни услуги НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП АД не е спазил разпоредбата, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България,

с което е нарушил чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.

Към административнонаказателната преписка са приложени следните документи и материали: 1 бр. DVD, съдържащ запис на програма „ДИЕМА СПОРТ” на доставчика на медийни услуги НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП АД, излъчена на 29.09.2018 г. от 17:00 ч. до 19:20 ч. ; покана за съставяне на акт за установяване на административно нарушение изх. № НД-02-19-00-97/09.11.2018 г. и обратна разписка за получаването ѝ от 13.11.2018 г.

Проверка на административнонаказателната преписка показва, че АУАН е съставен в рамките на предвидения давностен срок и съдържа изискуемите от закона реквизити. Доставчикът е организиран адекватно защитата си, подавайки възражение. Не споделям доводите, развити от Нова Броудкастинг Груп АД. ДИЕМА СПОРТ е линейна медийна услуга, регистрирана от СЕМ именно като такава и обстоятелството, че се разпространява само до абонати, заплатили допълнително за нея, не я приравнява на изключението по чл. 2, ал. 5, т. 1 от ЗРТ. На следващо място, фактът, че в отговорите на проведеното интервю се съдържат някои думи, които съществуват и в българския език, поради което са разбираеми за част от зрителите, не прави съдържанието излъчено на официалния език, съгласно Конституцията в Република България. Законът, при въвеждане на изискването по чл. 12, ал. 1, не държи сметка и за съдържанието, което се разпространява – дали то е новинарско, спортно, развлекателно или с друг характер – задължението програмата (т.е всеки един от елементите от нея по смисъла на § 1, т. 3 от ДР) да е на български език е общо.

Предвид изложеното и след като проверих Акт за установяване на административно нарушение № **НД-01-51/22.11.2018** г. с оглед неговата законосъобразност и обоснованост, и прецених събраните доказателства и направените възражения, на основание **чл. 126, ал. 1 във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията**

ПОСТАНОВЯВАМ:

НАЛАГАМ на **НОВА БРОУДКАСТИНГ ГРУП АД**, ЕИК 832093629, със седалище и адрес на управление: гр. София, СО - район Искър, бул. Христофор Колумб № 41, ет. 6, представлявано Дидие Щосел – изп.директор, **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

<p>Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии: IBAN: BG49 BNBG 9661 3000 1788 01, BIC: BNBGBGSD БАНКА: Б Н Б - ЦУ</p>

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на НАП/ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**